

## DECLARACIÓN DEL TESTIGO SURESH KUMAR

Fecha de la declaración : 21-03-2007

Orden en la sesión : 02

- *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- En normal negro, las respuestas.
- Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF BAUTISTA</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>AAV11M</i>	Asociación Ayuda a las Víctimas del 11 M
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
<b>GB</b>	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
<b>S</b>	Secretario Judicial
<b>T</b>	Testigo

## **Toma de Juramento al testigo.**

**00:00:00**

**GB:** Buenos días. Siéntese, por favor. ¿Jura usted, promete, o de otra forma asume la obligación de decir la verdad?

T: Sí.

**GB:** Si falta a la verdad, o sea, si miente en este acto, puede ser condenado a pena de prisión...

T: Sí...

**GB:** ...y multa, además de otra que se llama de inhabilitación.

T: Sí...

**GB:** ¿Hay alguna cosa que crea usted que pueda impedirle decir la verdad hoy?

T: En todo lo que me ha preguntado usted.

**GB:** Conteste en primer lugar a la pregunta... Que le pregunte yo, no, que le pregunten todos... Conteste, por favor, en primer lugar a las preguntas del Ministerio Fiscal, con el ruego de que hable alto y al micrófono.

## Ministerio Fiscal.- Carlos Bautista Samaniego.

00:00:42

*MF BAUTISTA: Con la venia de la Sala. Señor Suresh, allá por Marzo de 2004, ¿qué ocupación tenía usted? ¿A qué se dedicaba usted?*

T: Tenía tiendas y negocios.

*MF BAUTISTA: ¿Cuántas tiendas tenía usted en aquel momento?*

T: Este tenías cuatro tiendas.

*MF BAUTISTA: ¿Dónde estaban esas tiendas y a qué se dedicaban en esas tiendas?*

T: Tenía tres tiendas de electrónicas y una tienda de autoservicios, de comidas y... y bebidas, lo que vendemos.

*MF BAUTISTA: Las tiendas de electrónica, ¿dónde estaban situadas, por favor?*

T: Tenía uno... un taller Rafaela Ibarra, otro en Avenida Cerro de los Ángeles, otro está en Avenida Real de Pinto, en Villaverde.

*MF BAUTISTA: Dígame, su hermano, la persona que acaba de salir, ¿dónde estaba trabajando?*

T: Está en Villaverde.

*MF BAUTISTA: El señor Vinaly[sic] Kohly, ¿dónde trabajaba?*

T: Está en Avenida Rafaela Ibarra, siempre.

*MF BAUTISTA: Y un señor que se llama Washington, ¿dónde?*

T: Este trabajaba en tienda de alimentación...

*MF BAUTISTA: Dígame una cosa, usted, el día 3 de marzo por la noche, ¿su hermano le pide teléfonos móviles?*

T: Eh... sí, pues... a mí no, pero...

*MF BAUTISTA: ¿A quién se lo pide?*

T: No lo sé, porque pedido en Vinay Kohly. Como ellos estaban en Rafaela Ibarra, otro está en Villaverde...

*MF BAUTISTA: ¿Fue a Vinaly [sic] Kohly directamente?*

T: No, llamado mi hermano, para que quería algún cliente teléfonos...

*MF BAUTISTA: ¿A quién llamó su hermano?*

T: A Vinay Kohly.

*MF BAUTISTA: ¿Usted cuándo se entera de que ha llamado a Vinaly[sic] Kohly?*

T: No, a mí no me ha enterado, porque ellos me han comentado que hay algún clientes, como ellos trabajaba dos en tiendas y preguntado algún cliente si quería algún teléfonos, ellos llama dos, y luego...

*MF BAUTISTA: ¿Y usted sabe cuántos teléfonos quería ese cliente, y la marca y el modelo?*

T: No, yo no sabía nada, pero ellos, como hablaba día siguiente, me dice que quería un cliente un teléfono baratos, y... cómo tal día tenías una partida de comprado ese teléfonos de Trium, y gos... es único teléfono es más baratos que tenía, quería un cliente ocho o diez teléfonos, digo: "Bueno, pues véndele a ese precios"

*MF BAUTISTA: ¿El Trium de qué modelo?*

T: Eh... Trium 110.

*MF BAUTISTA: ¿Ese es más barato que el 220?*

T: Es que como tenía mucha cantidad de ese teléfonos, por eso ese teléfono es vendidos...

*MF BAUTISTA: Cuando ustedes liberaban teléfonos, ¿adónde los llevaban ustedes... a liberar?*

**00:03:18**

T: Eh, tiendas que tenemos allí en Plaza Elíptica, de Test Ayman, allí llevamos siempre para liberar lo teléfonos.

*MF BAUTISTA: Y, ¿ese día, sabe si se llevaron allí los teléfonos?*

T: Sí, mandado ese teléfono yo allí, para liberarlo, porque mayoría todo llevamos allí.

*MF BAUTISTA: ¿Y qué persona llevó esos teléfonos a liberar?*

T: Washington, porque ese chico es, como conducía coche, pues a él siempre llevaba u... de una tienda por otra tiendas.

*MF BAUTISTA: ¿Y la persona que los llevó de vuelta de la tienda donde se liberaban, allí adonde estaba su hermano...?*

T: Bueno, no lo sé, pero entregado... hay veces entrega en Usera, después llevamos en Villaverde, igual como hora de comer, como puntamos, vivimos enfrente de tiendas, y contamos allí.

*MF BAUTISTA: ¿Ustedes venden en sus establecimientos también, cintas de cámara digital?*

T: Sí.

*MF BAUTISTA: ¿Sabe usted las marcas?*

T: Bueno, hay varias marcas, como vendemos TDK, Sony, Phillips, Panasonic...

*MF BAUTISTA: No hay más preguntas, Señoría.*

**GB:** Gracias. ¿Las Acusaciones?...

T: Gracias.

**GB:** ¿Las Defensas?

## Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 de Marzo.

00:04:29

*AAV11M: Con la venia de la Sala, por la Acusación Popular...*

**GB:** Perdón, la Acusación de las Víctimas del Terrorismo de doña Ángeles Pedraza...

*AAV11M: ¿En qué fecha y para qué acudió la Policía a su establecimiento? ¿Lo sabe?*

T: Perdón, ¿me repite eso otra vez?

*AAV11M: Sí, ¿para qué fue la Policía a su establecimiento? ¿Qué día fue? ¿El día 12 o el día 13 de marzo?*

T: Es día... sábado, es... no sé qué día... no sé... y... vino de mi tiendas de... primera tienda que tenemos en Rafaela Ibarra, allí es donde estaba mi cuñado Vinay Kohly, venido para preguntar por un... un e-mail, y me llamado mi... eh... mi cuñado a mí para... para venir en tienda de Rafaela Ibarra.

*AAV11M: Sí, cuando fueron ustedes a la Policía, ¿en relación a qué le dijeron que tenían que ir?*

T: No me... no me ha dicho nada... Solamente venía a preguntar: "Oye, que...¿conocía ese e-mail que ellos puntaba?", digo, como vendemos varias cosas, pues así no recordamos, nada más.

*AAV11M: Nada más... ¿Dónde compraban ustedes estos teléfonos?*

T: Pues tenemos un proveedor de Movistar, eh... San Diego, empresa que llamabar... que Toni llamaba Raman, así, Román Pascual.

*AAV11M: ¿A ustedes la Policía les enseñó fotografías de las personas que podían haber comprado estos teléfonos?*

T: Eh, bueno a mí no me enseñado, pero enseñado mi hermano, Rakesh.

*AAV11M: ¿Ustedes llevan, eh... un lib...? Vamos, lo que quiero preguntarle, si ustedes, eh... normalmente hacen facturas a toda la gente que...*

T: Normalmente...

*AAV11M: ...se hace con un teléfono.*

T: ... tenemos un registro cada tiendas. Normalmente cuando cliente algún teléfono, siempre puntamos... datos de teléfonos, porque como compramos todo con factura, porque si algún cliente trae alguna avería, pues tenemos un... un libros que donde ve... veamos que realmente he vendido de mi tiendas.

*AAV11M: Sí. ¿Tiene usted antecedentes penales?*

T: No.

*AAV11M: No. ¿Ha sido usted confidente de la Policía?*

T: No.

*AAV11M: No. No hay más preguntas, Señoría.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna Acusación más...?

## **Acusación particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.**

**00:06:25**

*A GERIA: Sí, con la venia de su Señoría. Por la de... la... doña Angéli... Angélica María Geria Cortés. Usted tenía su domicilio en Cerro de los Ángeles, 32. ¿Es eso correcto?*

T: Sí.

*A GERIA: ¿Conocía usted por casualidad a la familia Ahmidan que vivía en el Cerro de los Angeles, número 30?*

T: No.

*A GERIA: - No hay más preguntas, Señoría.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna otra más?... ¿Las Defensas?

## Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

**00:06:48**

*D ZOUGAM: Con la venia de la Sala, la Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. ¿Cuándo fue la primera vez que la Policía le interrogó acerca de los teléfonos? ¿Recuerda la fecha?*

T: Fue sábado por la mañana, cuando vinido preguntarle en mis tiendas.

*D ZOUGAM: ¿El día 13?*

T: Sí, sábado, sí.

*D ZOUGAM: ¿El día 13 de marzo de 2004?*

T: Sí.

*D ZOUGAM: Vamos a ver. Ese día... ¿le enseñaron a usted o a su hermano fotos?*

T: No, este día no. A mí no.

*D ZOUGAM: ¿Fue más tarde?*

T: No, a mí no me ha enseñado fotos. Solamente he venido por la mañana a preguntarlo, luego ha venido otra vez mediodía y cuando me llevado.

*D ZOUGAM: Señoría, ruego se le exhiba al Folio 1.702 la declaración del... del testigo... a efectos de... contradicción, donde dice... o le pregú... que preguntado para que diga si conoce a Jamal Zougam, cuya fotografía le es mostrada, manifiesta que no le conoce.*

**GB:** Bien. ¿Y cuál es la contradicción, señor Letrado?

*D ZOUGAM: Que ha dicho que no le han mostrado fotografías.*

T: Bueno, allí... bueno, como que no sé que en tienda no me ha preguntado, porque cuando llevado allí, cómo se llama, Canillejas, ¿no?, donde allí... allí sí, en oficinas me... ahora me recuerdo que enseñame varias cosas... cómo no recordaba, por eso he dicho que en tienda no me ha enseñao nada.

**GB:** Pantalla, Roberto... Señor Secretario, lea a efectos de que quede... recogido en el acta... el penúltimo párrafo de ese Folio.

**S:** Acta de declaración del Folio 1.702, en las dependencias de la Unidad Central de Información Exterior. Penúltimo párrafo. "Preguntado para que diga si conoce a Jamal Zougam, cuya fotografía le es mostrada en este momento, manifiesta que no le conoce."

**GB:** Gracias.

*D ZOUGAM: ¿Le preguntaron ya, en aquella primera vez que le interrogaron, si conocía usted la participación de Jamal Zougam, Mohamed Chaoui o Mohamed Bakkali en los atentados del 11 de marzo de 2004?*

T: Sí, me preguntaron por fotografía lo que usted me ha dicho, pero yo no conocía.

*D ZOUGAM: ¿Le preguntaron en aquella primera entrevista por ellos?*

T: El mismo día, cuando me llevado allí, sí me ha enseñado eso, si me ha preguntado, que conocía a esa gente... digo: "No".

*D ZOUGAM: ¿De qué conoce a... a Ayman Maussili Kalaji?*

T: Bueno, yo nunca visto a él, solamente como sabías que él tenía una tienda allí... y que libraba teléfonos y visotros llevamos siempre ahí para librar los teléfonos e con él.

*D ZOUGAM: ¿En cuántas ocasiones ha llevado usted personalmente teléfonos a la tienda de Ayman Maussili Kalaji?*

T: Pues... muchas veces, porque es único tienda que es más famosa que tenía en Plaza Elíptica, siempre llevamos allí.

*D ZOUGAM: Ninguna pregunta más, Señoría.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna Defensa más?

## Defensa de Rachid Aglif.

00:10:02

*D AGLIF: La Defensa de Rachid Aglif. Con la venia de la Sala. Buenos días, señor.*

T: Buenos días.

*D AGLIF: El día 17 de marzo, 2004, prestando declaración ante la Policía, ¿en qué calidad, señor? ¿Recuerda?*

T: ¿Qué calidad?

*D AGLIF: ¿En qué calidad prestaba declaración?*

T: Pues, nada más una pregunta normal y esos corriente que todo que me han preguntado... pero bien.

*D AGLIF: Para aclarar este término... el testimo... testimonio puede prestar en calidad de imputado...*

**GB:** Pero señor Letrado, si lo sabe usted, porque lo tiene en las diligencias, ¿qué objeto tiene que el testigo lo diga aquí? Si no lo recuerda, y además lo que lleva a la confusión de saber... Pregúntele si declaró con abogado, y acabamos antes.

*D AGLIF: ¿Declaró con abogado, señor?*

T: No.

*D AGLIF: A los efectos de contradicción, que le enseña...*

**GB:** Proyecte el Folio 1.701. Déselo, señor Secretario.

T: Bueno, declarado con abogados de... de oficio, ¿no?... como este... porque dio...

**GB:** ¿Pero declaró usted con abogado o sin abogado?

T: Sí, de oficios...

**GB:** Con abogado...

T: Es que digo, no me recuerdo, cómo abogado tenía después otro...

**GB:** Declaró con abogado... Ya no hace falta que lea el Folio. Gracias.

T: Porque de oficios mismo días había uno que...

**GB:** Continúe, señor Letrado...

*D AGLIF: Entonces, ¿estaba usted en calidad de imputado en aquella ocasión?*

**GB:** Otra pregunta, señor Letrado. La condición de imputado no es una cosa que determinen los testigos; lo determina, o en su caso la Policía, o el Juez Instructor, según dónde se declare... o el Tribunal...

*D AGLIF: Señor, ¿declaró desde aquella ocasión en otro sitio?*

T: ¿De qué?

*D AGLIF: Desde aquella ocasión, ¿declaró en otro sitio? ¿Recuerda?*

T: No, solamente ahí. Y luego, directamente, día 19 declarado donde Juez...

*D AGLIF: ¿Recuerda, señor, entre aquella fecha que declaró en la Policía y en la fecha que declaró ante el Juez Instructor, usted estaba en qué condición, señor?*

T: Estaba bien, yo.

*D AGLIF: ¿Fue usted arrestado por esta causa alguna vez?*

T: ¿Perdona? ¿Qué...?

**GB:** Que si estuvo detenido... Si estuvo de-te-ni-do...

T: ¿Alguna vez, dice? No...

**GB:** Por esto.

T: Esto sí. Allí estaba detenido yo.

**00:12:31**

*D AGLIF: ¿Estaba preso, señor?*

**GB:** Vamos a ver, señor Letrado, todas esas circunstancias da exactamente igual lo que diga el testigo; son hechos objetivos acreditados en la causa. Si me dice que no está detenido y consta el Acta de Detención... ¿qué hacemos?... Otra pregunta.

*D AGLIF: Señor, última pregunta. ¿Usted ha hecho algún pacto o alguna... alguna... eh... otro tipo... otro tipo de avenencia, según sus declaraciones?*

**GB:** Así formulada no es inteligible la pregunta, señor Letrado. ¿Qué es lo que quiere preguntar?

*D AGLIF: Lo que quiero preguntar, si lo que ha preguntado... lo... que ha declarado en su momento... fue un fruto de pacto... con la propia...*

**GB:** Lo que quiere decir es si usted declaró lo que quería y sabía en ese momento, libremente -aunque estuviera detenido, natural, no tiene nada que ver-, o si usted declaró lo que le dijeron.

**T:** No, no, no. Yo declarado lo que yo... más o menos me preguntado, yo lo que sabía.

**GB:** Que ha declarado lo que le preguntaron, lo que él sabía... a lo que le preguntaron, lo que él sabía. ¿Alguna más?

*D AGLIF: Nada más. Gracias.*

**GB:** Gracias. ¿Otra Defensa, alguna Defensa más?... Muchas gracias, señor, ya se puede marchar.